



Baden-Württemberg

MINISTERIUM FÜR KULTUS, JUGEND UND SPORT

Zentral gestellte Klassenarbeit Hörverstehen 2013 – Spanisch Niveau B Berufliche Gymnasien Hinweise für Fachlehrerinnen und Fachlehrer

1. Durchführungshinweise

Arbeitszeit	45 Minuten (8.00 Uhr bis 8.45 Uhr) Die Schülerinnen und Schüler dürfen die Prüfung erst um 8.45 Uhr beenden. Wenn es bei mehreren Klassen räumliche oder personelle Engpässe gibt, kann die Hörverstehensaufgabe auch in Teilgruppen nacheinander durchgeführt werden. Dadurch verlängert sich die Durchführungszeit. Es muss sichergestellt sein, dass die einzelnen Gruppen keinen Kontakt miteinander haben.
Aufgaben	1 Telefonnotiz 2 Informationsblatt 3 Berühmte Person Die Schüler erhalten Aufgabenblätter, auf denen sie die Lösungen direkt eintragen. Konzeptpapier soll zur Verfügung gestellt werden.
Hilfsmittel für die Schüler	Keine
Hinweise	Insgesamt maximal 3 Wortangaben durch die Fachlehrkraft. Die Schülerinnen und Schüler hören jeden Text zwei Mal . Zwischen dem ersten und zweiten Hören ist eine angemessene Pause einzuhalten. Vor dem ersten Hören lesen die Schülerinnen und Schüler die Fragen und gegebenenfalls vorgegebene Antwortmöglichkeiten durch. Die Dauer der Einlesezeit vor dem ersten Hören wird durch die Fachlehrkraft bestimmt und orientiert sich an der Länge der zu lesenden Aufgabenstellung. Während des Hörens dürfen Notizen gemacht werden.



2. Korrekturhinweise

- Die Note der Hörverstehensaufgabe wird gemäß unten stehender Tabelle mit der Gesamtpunktezahl für alle Aufgaben ermittelt.
- Wenn die Schülerlösung beliebig viele Aussagen und Informationen enthält, die für die korrekte Lösung irrelevant sind, kann die volle Punktzahl nicht vergeben werden. Dies gilt auch für eine nicht vollständige Lösung.

Notentabelle

In der Hörverstehensaufgabe können insgesamt 30 Punkte erreicht werden, die nach folgender Tabelle in Noten umgerechnet werden.

Bei der Erstellung eines eigenen Hörverstehenstests sind auch andere Gesamtpunktezahlen möglich. Die Benotung muss sich jedoch an der Struktur der vorgegebenen Notentabelle (50% der Gesamtpunktezahl = 6 NP) orientieren, da keine Sprachleistungen auf Spanisch erfolgen.

Bewertungsvorschlag		
Verrechnungspunkte 30-Punkte-Tabelle	Notenpunkte	Note
30-29	15	sehr gut
28-27	14	
26	13	
25-24	12	gut
23	11	
22-21	10	
20	9	befriedigend
19-18	8	
17	7	
16-15	6	ausreichend
14	5	
13-11	4	
10-9	3	mangelhaft
8-6	2	
5-4	1	
3-0	0	ungenügend



3. Lösungshinweise

Aufgabe 1: TRANSCRIPCIÓN

- Agencia** Agentur **Schloss Reisen**, Sie sprechen mit Tamara Maier.
- Cliente** Guten Tag. Perdón, ¿habla usted español?
- Agencia** Sí, ¿en qué le puedo ayudar?
- Cliente** Oh, ¡qué alivio! Soy Emilio Lorenzo Morales de la escuela de idiomas **Miguel Delibes** de Valencia. Quisiera hablar con Marco Aranda, el responsable para grupos.
- Agencia** Lo siento, el Sr. Aranda está en una reunión. ¿Quiere que le deje un recado?
- Cliente** Sí. Nos falta todavía la confirmación de nuestra reserva. Se trata de nuestra excursión a Alemania en marzo del año que viene. La semana pasada hablé ya con el Sr. Aranda y reservamos habitaciones en un hotel. Nos falta solamente una confirmación de esa reserva. ¿Le podría pedir al Sr. Aranda que nos la pase lo más pronto posible?
- Agencia** Sí, naturalmente, se lo diré. No se preocupe ¿Podría repetirme el nombre de su escuela y confirmarme su dirección de correo electrónico?
- Cliente** Sí, con mucho gusto. El instituto se llama **Miguel Delibes**, de – e – ele – i – b de Barcelona – e – ese. Mi dirección de correo electrónico es lorenzo_morales@escuela-delibes.es.
- Agencia** Muy bien, se lo diré al Sr. Aranda en cuanto llegue. ¿Necesita algo más?
- Cliente** Sí, mire, como es la primera vez que vamos a Alemania todavía no tenemos programa para esos días. ¿Podría organizar para nuestro grupo también alguna excursión o visita para el 12 de marzo y el 13 de marzo? El 12 es miércoles y el 13 es jueves.
- Agencia** Sí, claro, organizamos también visitas a museos, por ejemplo. ¿Prefieren hacer las visitas solos o con un guía?
- Cliente** Sería fenomenal poder hacer las visitas con un guía que hable español. Es que mis estudiantes aprenden alemán, pero todavía no lo dominan muy bien.



- Agencia** Un guía con conocimientos de español. Bien. He tomado nota.
Oiga, en caso de que el Sr. Aranda tenga alguna pregunta, ¿podría llamarle al número que ya tiene aquí en la reserva?
- Cliente** Claro. Pero mejor le doy mi número de móvil. Es el 00 34 6 98 85 72 03.
- Agencia** 00 34 6 98 85 72 03. De acuerdo. Ya lo tengo. ¿Cuándo se le puede llamar a su oficina?
- Cliente** Los martes y viernes a partir de las tres de la tarde. Son las tardes que no tengo clases.
- Agencia** Muy bien, le pasaré todos los datos al Sr. Aranda para que se ponga en contacto con usted con sus propuestas de actividades. ¿De acuerdo?
- Cliente** Perfecto. Muchas gracias.. Ah... un momento, una última cosa: referente a las comidas en el hotel, tenemos dos vegetarianos en el grupo. ¿El hotel ofrece también menús vegetarianos?
- Agencia** Pues, de momento, no puedo decírselo, pero normalmente aquí en Alemania no hay problema con eso.
- Cliente** ¿Me lo podrían confirmar también?
- Agencia** Claro. Le pediré al Sr. Aranda que lo compruebe.
- Cliente** Muchas gracias por su amabilidad. Adiós.
- Agencia** No hay de qué, Sr. Lorenzo. Llámenos si necesita algo más o más información. Adiós.

(461 palabras)

**LÖSUNGSVORSCHLAG****(8 VP)**

Telefonnotiz			
Anruf für			
Vor- und Nachname	Marco Aranda		0,5 VP
Verantwortlicher für	Gruppen(reisen)		0,5 VP
Datum: 18.12.2013	Uhrzeit: 8.00 Uhr		
Anruf von			
Vor- und Nachname	Emilio Lorenzo Morales		0,5 VP
Firma	Sprachschule Miguel Delibes		0,5 VP
E-Mail-Adresse	lorenzo_morales@escuela-delibes.es		1 VP
Telefonnummer	00 34 698 85 72 03		1 VP
erreichbar (Tag, Uhrzeit)	dienstags und freitags, ab 15.00 Uhr		1 VP
<input checked="" type="checkbox"/> hat angerufen <input type="checkbox"/> erbittet Rückruf <input type="checkbox"/> bittet um Treffen			
Nachricht			
(4 Nennungen)			
⇒ Bestätigung der Hotelreservierung			0,5 VP
⇒ Organisation von Ausflügen oder Besichtigungen, am 12. und 13. März 2014 (Mittwoch und Donnerstag)			1 VP
⇒ spanischsprachige Reiseleitung			0,5 VP
⇒ Bestätigung: vegetarisches Essen für zwei Mitglieder der Gruppe			1 VP



Aufgabe 2: TRANSCRIPCIÓN

Buenos días a todos. Mi nombre es Vicente Soler. Soy de la Organización *AYUDA ES*. Me alegro mucho de que hayan venido para informarse sobre nuestro trabajo que lamentablemente tiene muchísima actualidad. Todos hemos oído lo que pasó hace pocas semanas en la costa de Italia. Cientos de migrantes murieron en el Mar Mediterráneo intentando llegar a Europa.

Ahora me gustaría presentarles nuestra organización y hablarles de nuestro trabajo día a día.

AYUDA ES se fundó en el año 1993 en Barcelona. Actualmente tenemos grupos en toda España.

Somos una ONG que ayuda en primer lugar a los inmigrantes. Normalmente son africanos, pero también hay algunos de otros países. Vienen por motivos muy diferentes. Unas veces es la situación política y otras veces la situación económica en su país.

Muchos de los inmigrantes han venido de forma ilegal. Una gran parte de los africanos llega en barco a las costas de Andalucía o a las Islas Canarias. Su viaje es muy duro y casi siempre hay personas que mueren porque las barcas son muy viejas y hay demasiadas personas en ellas. Muchas veces hay tormentas importantes y gran parte de los inmigrantes no sabe nadar. Viajan de noche para no ser vistos por la policía de la costa.

La gente que finalmente llega a España normalmente conoce muy poco o casi nada de España o Europa y claro, lo más difícil es que no habla español. Por eso un aspecto muy importante de nuestro trabajo son las clases de español que ofrecemos para facilitar una integración más rápida. Otro aspecto es que les ayudamos con los documentos, porque claro está, que, si se quieren quedar en España, tienen que conseguir un permiso oficial.

Y, lo más esencial en los primeros días, es un lugar donde puedan dormir, quiere decir una casa o un piso para compartir con otros inmigrantes.

A los inmigrantes que tienen el estatus de legales les ayudamos con la búsqueda de un puesto de trabajo o una posibilidad para hacer una formación profesional.

Nuestro fin es siempre la integración de esas personas. Pero todos sabemos que lo mejor sería resolver los problemas en el país de origen para que puedan quedarse allí.

Ahora quiero hablar de otro punto. Aparte de la ayuda a los inmigrantes nosotros organizamos prácticas para chicos y chicas que quieren colaborar en una ONG como la nuestra.



Hörverstehensaufgabe
Berufliche Gymnasien
Zentral gestellte Klassenarbeit
– Lösungsvorschlag –

Spanisch Niveau B
Gesamtpunktezahl: 30

2013/14
Seite 7/9

Si estáis interesados podéis hablar directamente con nosotros y luego podéis venir algunas horas y trabajar en nuestra ONG para así saber si queréis hacer unas prácticas. Ofrecemos prácticas de algunas semanas, pero también de algunos meses. Como *AYUDA ES* está en diferentes ciudades en España y además está conectada con muchas otras ONGs, estamos en condiciones de ayudaros a encontrar prácticas en todo el país.

Para los que se interesan por saber algo más tengo aquí unos folletos con otros detalles y proyectos actuales.

Muchas gracias por su atención.

(486 palabras)

LÖSUNGSVORSCHLAG

(11 VP)

Informationsblatt über AYUDA ES		
Allgemeines über die NGO	2 Nennungen - Gründungsjahr und -ort: 1993, Barcelona - Gruppen in ganz Spanien - (spezialisiert auf Unterstützung von Migranten)	1 VP
Informationen über die Klienten der NGO	3 Nennungen (<u>aus 7 Möglichkeiten</u>) - vorwiegend aus Afrika - Gründe für Migration: politische und wirtschaftliche Situation im Heimatland - viele kommen illegal - (schwere Reise/Überfahrt) - (viele sterben bei Überfahrt) - (haben kein Wissen über Spanien und Europa) - (sprechen kein Spanisch)	3 VP
Hilfsmaßnahmen für die Klienten der NGO	4 Nennungen (<u>aus 5 Möglichkeiten</u>) - geben Spanischunterricht - organisieren Dokumente / Papiere - organisieren Unterkunft - helfen bei Arbeitsplatzsuche - (helfen bei Suche nach Ausbildungsstelle)	4 VP
Informationen für interessierte Praktikanten	3 Nennungen (<u>aus 5 Möglichkeiten</u>) - können sich persönlich bei <i>AYUDA ES</i> melden - können zum Probearbeiten kommen - es werden unterschiedlich lange Praktika angeboten - für Wochen oder auch für Monate - (<i>AYUDA ES</i> kann Praktika in ganz Spanien anbieten, entweder in den eigenen "Filialen" oder bei anderen NGOs, mit denen die Organisation in Verbindung steht) - (es liegt Infomaterial für Interessierte aus)	3 VP



Aufgabe 3: TRANSCRIPCIÓN

Reportero: Radio Siete, tu radio amiga con nuestro programa semanal ***Personajes famosos***.

Queridos oyentes, hoy les queremos presentar a un personaje muy especial. Se trata más bien de una chica muy especial, conocida y querida en muchos países. Ella es originariamente de un país hispanohablante pero a lo largo de los años sus historias han sido traducidas a muchísimos idiomas, así que se puede decir que es un personaje muy famoso en todo el mundo.

¿Pero de dónde es exactamente? ¿Cuándo nació y qué es lo especial de esta chica tan famosa? Durante los próximos minutos les vamos a contar la historia de este personaje. ¡Pongan atención!

Su nacimiento tiene que ver con un señor argentino llamado Joaquín Salvador Lavado o Quino, como se llamó él mismo y como se lo conoce en el mundo en realidad. En su trabajo dibujaba principalmente anuncios publicitarios. Pero un día creó a Mafalda, nuestro personaje famoso de hoy.

A principios de los años sesenta una empresa le pidió un trabajo especial: Quino tenía que crear una familia normal para una campaña publicitaria de aparatos electrodomésticos, como lavadoras, frigoríficos o lavaplatos. En esos dibujos aparecía una chica con el nombre de Mafalda. Era una de las protagonistas principales. Con esta idea Joaquín Salvador Lavado hizo doce series de historietas donde los padres y los hijos representaban escenas de la vida diaria y en las que se necesitaban lavadoras y frigoríficos. Pero estos dibujos no llegaron a ser publicados porque la campaña publicitaria de aparatos electrodomésticos al final no se realizó.

Finalmente, en 1963, la revista *Primera Plana* se interesó por los dibujos. Y entonces Quino tuvo la idea de crear el mundo especial de Mafalda con un modelo muy claro: los padres dicen a los niños que no deben destruir cosas, deben hacer las tareas para la escuela, ser siempre amables y respetar a los mayores, pero cuando los niños escuchan la radio o ven la televisión, pueden ver que el mundo real no es así. Existen guerras en las que se destruyen países y no existe respeto entre las personas mayores. Entonces los niños se preguntan, ¿por qué los mayores de este mundo no hacen lo que dicen a los niños?

El éxito de las historias de Mafalda fue espectacular, tanto entre los niños como entre los mayores.

Esta chica era algo muy especial para los años sesenta ya que era una chica incorruptible, directa, sincera, irónica y que se interesaba por los temas del mundo. Y con ese carácter especial trataba problemas de todo tipo: por ejemplo la guerra de Vietnam, los derechos humanos o también un tema como las injusticias de la sociedad, como por ejemplo la pobreza de miles de personas. Así Mafalda pasó a representar a los argentinos porque hablaba de una forma muy directa de sus problemas.

En 1966 se publicaron las primeras 140 historietas y se llegaron a vender 3.000 ejemplares en dos meses.



Hörverstehensaufgabe
Berufliche Gymnasien
Zentral gestellte Klassenarbeit
– Lösungsvorschlag –

Spanisch Niveau B
Gesamtpunktezahl: 30

2013/14
Seite 9/9

En los años siguientes Mafalda se extendió por todo el mundo: en Italia, Alemania, Portugal, Finlandia, España y en toda Latinoamérica. Sólo los políticos en los Estados Unidos no querían saber nada de esa chica que protestaba tanto por la guerra del Vietnam y por eso las historietas de nuestro personaje famoso no fueron publicadas en este país.

En 1973, en la época de mayor éxito, Quino decidió terminar con Mafalda porque era demasiado trabajo hacer todos los días nuevas historias. Pero Mafalda sobrevivió y sobrevive hasta hoy con las personas que seguimos leyendo las historias de esa chica especial.
(585 palabras)

LÖSUNGSVORSCHLAG**(11 VP)**

1.	Warum ist die Persönlichkeit der heutigen Sendung auf der ganzen Welt so berühmt geworden? <i>Ihre (Bilder-) Geschichten wurden in viele Sprachen übersetzt.</i>	0,5 VP
2.	In welchem Bereich arbeitete Joaquín Salvador Lavado ursprünglich, bevor er Mafalda erschuf? <i>Er war Werbezeichner.</i>	0,5 VP
3.	Im Rahmen welchen Auftrages entstand die Figur Mafalda? <i>Der Auftrag war eine Werbekampagne für Haushaltsgeräte.</i>	1 VP
4.	Warum wurden die Zeichnungen mit Mafalda zunächst nicht veröffentlicht? <i>Die Werbekampagne fand nicht statt.</i>	1 VP
5.	Welche Verhaltensregeln geben die Erwachsenen den Kindern in den Geschichten von Mafalda vor? (2 Nennungen <u>aus 4 Alternativen</u>) <i>Die Kinder sollen nichts kaputt machen, sollen die Hausaufgaben machen, immer höflich sein und die Erwachsenen respektieren.</i>	2 VP
6.	Wie sieht die Wirklichkeit, die die Kinder über die Medien erleben, aus? (2 Nennungen) <i>Es gibt Kriege, in denen Länder zerstört werden und die Erwachsenen respektieren sich gegenseitig nicht.</i>	2 VP
7.	Durch welche Charaktereigenschaften zeichnete sich Mafalda aus? (2 Nennungen <u>aus 5 Alternativen</u>) <i>Sie war unbestechlich, ehrlich, ironisch, direkt und interessierte sich für das Weltgeschehen.</i>	1 VP
8.	Welche Themen werden in ihren Geschichten behandelt? (2 Nennungen <u>aus 3 Alternativen</u>) <i>Der Vietnamkrieg, die Menschenrechte, die sozialen / gesellschaftliche Ungerechtigkeiten; z. B. Armut.</i>	2 VP
9.	Warum wurde Mafalda in den USA nicht veröffentlicht? <i>Wegen ihres Protests gegen den Vietnamkrieg.</i>	1 VP